

# LES BOREADES

Saison 2002-2003

Francis Colpron directeur artistique



# LES BORÉADES

Saison 2002-2003

Francis Colpron directeur artistique — Artistic director

L'ensemble **Les Boréades de Montréal** a été fondé en 1991 par Francis Colpron. Il s'associe en 1994 à Susie Napper et Hélène Plouffe, des musiciennes de talent, afin de partager avec le public mélomane leur passion pour la musique des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Les Boréades ont choisi comme approche une interprétation fidèle à l'esprit de l'époque tant par le respect des règles de la pratique ancienne que par l'utilisation d'instruments baroques. II Depuis lors, Les Boréades ont été récipiendaires de la tournée Révélation 1994 des Jeunesses Musicales du Canada. La parution du premier disque de l'ensemble, intitulé *Baroque : Sonates virtuoses du XVII<sup>e</sup> siècle*, leur a valu une nomination au gala de l'ADISQ dans la catégorie solistes et petits ensembles de musique classique. L'ensemble a également fait, en août 1997, la tournée Musique Royale comprenant six concerts en Nouvelle-Écosse. Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal a invité Les Boréades à donner neuf représentations dans le cadre de «Jouer dans l'île» durant la saison 1997-1998. L'ensemble a effectué en mai 1999 une troisième tournée en Wallonie, soit 35 représentations pour les Jeunesses Musicales de Belgique. Les Boréades ont été également invités en juin 1999 à Halifax par le Scotia Festival of Music pour un concert où ils ont joué en primeur une œuvre du compositeur américain Philipp Glass (compositeur en résidence du Festival). L'été 1999 s'est terminé par une autre tournée Musique Royale en Nouvelle-Écosse, cette dernière avec cinq prestations dans différentes localités de la province. Les Boréades de Montréal sont lauréats du prix Opus pour le meilleur concert de l'année 1998-1999 décerné par le Conseil Québécois de la Musique. L'ensemble a été de la programmation de Jouer dans l'île 2000-2001 avec une deuxième tournée sur le territoire de la CUM. Dernièrement, l'ensemble se voyait décerner pour son disque *Telemann : Suite et concertos* le prix Opus du disque de l'année pour la saison 1999-2000 dans la catégorie musique médiévale, Renaissance et baroque. Enfin, l'ensemble revient — mars 2002 — d'une tournée de 24 concerts en Europe.

The Ensemble **Les Boréades de Montréal** was founded in 1991 by Francis Colpron. From 1994, the group included two other outstanding players, Susie Napper and Hélène Plouffe in order to share with the music-loving public their own passion for the music of the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. Les Boréades has chosen an interpretative approach in keeping with the spirit of the Baroque Era by adding to the rules of performance practice as they are known, and by playing on period instruments. II Since then, Les Boréades was awarded an Ovation series tour by Youth and Music Canada in 1994. Their first CD, *Baroque : Sonates virtuoses du XVII<sup>e</sup> siècle* on the ATMA label, was nominated at the ADISQ Gala in 1995 in the classical soloist and chamber music category. The ensemble also conducted, in August 1997, a Musique Royale six-concert tour in Nova Scotia. The Montreal Urban Community Arts Council selected the group to perform nine concerts as part of the 1997-1998 Jouer dans l'île tour. In May 1999, the ensemble toured for the third time in the French-speaking region of Belgium (Wallonie) under the auspices of Youth and Music Belgium, giving 35 concerts. Les Boréades was also invited to Halifax in June 1999 by the Scotia Festival of Music, performing a concert where the ensemble premiered a work, on period instruments, by the American composer Philipp Glass (who was also composer in residence at the Festival). The summer 1999 ended with a Musique Royale tour in Nova Scotia with five concerts in different locations of the province. The Ensemble Les Boréades de Montréal was awarded an Opus Prize for the best concert of the year 1998-99 by the Conseil Québécois de la Musique. The ensemble was part of the 2000-2001 Jouer dans l'île season with a second tour on the island of Montreal. The CD *Telemann: Suite et concertos* was awarded an Opus Prize for best Baroque disc of the year 1999-2000. Finally, the ensemble recently returned from a European Tour of 24 concerts.


## Discographie — Discography :

*Baroque : Sonates virtuoses du XVII<sup>e</sup> siècle* II *Noëls français du XVIII<sup>e</sup> siècle aux instruments* II *Private Musick* II  
*Théâtre musical* II *Telemann : Suite & concertos* II *Beatles Baroque, volumes I et II* II *In stilo moderno* II  
*Super Flumina Babylonis* II Les Boréades enregistrent sous étiquette ATMA



# Saison 2002-2003



**BANQUET MUSICAL** — le vendredi 27 septembre 2002 à 20 heures   
CANZONAS ET DANSES DE L'ALLEMAGNE DU XVII<sup>E</sup> SIÈCLE (BRADE, DOWLAND, PRAETORIUS, SCHEIN, SCHEIDT ET ROSENMÜLLER). AVEC LE CAPRICCO STRAVAGANTE DIRIGÉ PAR SKIP SEMPÉ.  
La musique instrumentale allemande du XVII<sup>e</sup> siècle était souvent associée aux fastes, tant profanes que religieux, des différentes cours princières qui se partageaient à l'époque les territoires germaniques. Mais le *Terpsichore* de Michael Praetorius, le *Banchetto musicale* de Johann Hermann Schein ou les *Ludi musici* de Samuel Scheidt ne proposent pas que de décoratives musiques de cérémonie ou de circonstance. Leurs danses, suites et sonates montrent de rares qualités de facture et d'inspiration ; elles peuvent constituer pour nous aussi un divertissement princier.

**A MUSICAL BANQUET** — Friday, September 27, 2002, at 8 p.m.  
CANZONAS AND DANCES FROM 17<sup>TH</sup>-CENTURY GERMANY (BRADE, PRAETORIUS, SCHEIN, SCHEIDT AND ROSENMÜLLER). WITH CAPRICCO STRAVAGANTE, DIRECTED BY SKIP SEMPÉ.  
German instrumental music of the 17<sup>th</sup> century was often associated with the feasts, secular and sacred, mounted by the various princes who ruled the German provinces. However, works such as Michael Praetorius's *Terpsichore*, Johann Hermann Schein's *Banchetto musicale*, or Samuel Scheidt's *Ludi musici* are not just musical wallpaper for such feasts. Their dances, suites, and sonatas are extremely well written, and we can enjoy them as princely fare.



**LES NATIONS DE LA VOIX** — le vendredi 22 novembre 2002 à 20 heures  
CANTATES DE TELEMANN, SCARLATTI, DELALANDE. AVEC STÉPHANIE RÉVIDAT, SOPRANO.  
Soliste ou chorale, la voix humaine a été pendant des siècles le modèle par excellence de tous les aspects de l'art des sons. Puisqu'elle allie texte et mélodie, elle est au cœur même du sens, et l'expression qu'elle propose est liée à la civilisation à laquelle elle appartient. À l'époque baroque, les arts veulent avant tout séduire, émouvoir, et ils emploient divers procédés rhétoriques pour emporter la conviction. En musique, tant en France et en Allemagne qu'en Italie, la voix chante les passions les plus diverses et se mêle aux instruments, tandis que ceux-ci calquent toujours sur elle leur langage.


**THE NATIONS OF THE VOICE** — Friday, November 22, 2002, at 8 p.m.  
CANTATAS BY TELEMANN, SCARLATTI, DELALANDE. WITH STÉPHANIE RÉVIDAT, SOPRANO.  
The human voice, in choirs or solos, has for centuries served as the model *par excellence* of the art of sound. By combining text and melody, the voice can both articulate and express the essentials of a civilization. During the Baroque era, the goal of the arts was, above all, to seduce and move, and various rhetorical devices were used to achieve this end. In music, in Italy as well as in France and Germany, the voice was used in combination with instruments to express the most diverse passions; and it was the voice that instruments aspired to imitate.



**LE DEVOIR** présente **PATRONYMES QUÉBÉCOIS** — le jeudi 3 avril 2003 à 20h30 — **soirée bénéfique**  
DES NOMS D'ICI QUI ONT TRAVERSÉ LES SIÈCLES.  
Les musiciens du Baroque, particulièrement en France, en Angleterre et en Italie, ont très souvent donné à leurs morceaux instrumentaux les noms de personnes plus ou moins illustres de leur entourage. Ces pièces se présentaient alors comme des portraits, parfois teintés d'humour, des hommages ou des témoignages d'amitié. Or beaucoup de ces noms sont encore en usage aujourd'hui au Québec. Sorte de fil d'or musical à travers le temps, ce concert n'a pour but que d'évoquer ces patronymes à la fois anciens et modernes, histoire de retrouver ses racines ou de s'amuser d'une coïncidence.

**PATRONYMICS FROM QUEBEC** — Thursday, April 3, 2003, at 8:30 p.m.  
LOCAL NAMES THAT HAVE SURVIVED FOR CENTURIES.  
Baroque composers, particularly those of France, England, and Italy often named pieces after people, famous or otherwise, whom they knew. Many of the names used for such musical portraits — sometimes humorous testimonials of friendship, sometimes homages — are still used today as family names in Quebec. The purpose of this concert is, by playing pieces with such names, to unite past and present, explore roots, and play with coincidences.



**ACIS ET GALATÉE** — les jeudi et vendredi 29 et 30 mai 2003 à 20 heures   
EN VERSION CONCERT, LE CÉLEBRE MASQUE PASTORAL DE HAENDEL.  
Écrit en 1718 pour le théâtre privé du duc de Chandos, *Acis et Galatée* raconte comment les amours de la nymphe et du berger évoqués dans le titre furent contrariés par le cyclope Polyphème, lui aussi amoureux de Galatée. Ce court *masque*, ou opéra en langue anglaise, est l'une des plus belles réussites scéniques de Hændel, tant par son exquise transposition de l'univers pastoral que par le jaillissement de son inspiration mélodique et la caractérisation de ses personnages. Il n'est pas étonnant qu'il soit demeuré l'œuvre la plus populaire de son auteur durant tout le XVIII<sup>e</sup> siècle.

**ACIS AND GALATEA** — Thursday and Friday, May 29 and 30, 2003, at 8 p.m.  
CONCERT VERSION OF HANDEL'S MASQUE *ACIS AND GALATEA*.  
Written in 1718 for the Duke of Chandos's private theatre, *Acis and Galatea* tells the story of a nymph (Galatea), her shepherd lover (Acis), and the cyclops (Polyphemus) who also loved her. This brief English masque (an early form of opera) is one of Handel's best theatrical works. It portrays a pastoral world, and deftly sketches character with an exquisite flow of melody. It is no wonder that this remained one of Handel's most popular works throughout the 18<sup>th</sup> century.

Les concerts auront lieu à la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, située au 400, rue Saint-Paul Est, dans le Vieux-Montréal. The concerts will take place at the Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 Saint-Paul Street East, in Old Montreal.

## Les éloges des critiques

« Le concert qui avait commencé sur le son des cloches de la Chapelle s'est terminé par une ovation debout des quelque 250 personnes venues entendre les chants des couventines, trop peu programmés en concert. » — Guy Marceau, **La Presse** (Montréal), novembre 2001

"A wonderful concert by the baroque music group Les Boréades de Montréal. The concert was a musical high from beginning to end." — **Toronto Star** (Toronto), février 2002

« L'extraordinaire virtuosité des solistes est à entendre... » — Claude Gingras, **La Presse** (à propos de *Telemann : Suite et concertos*)

"Les Boreades Quartet was simply ravishing. No matter how astonished you were at how beautifully and excitingly they played when you last heard Les Boréades de Montréal, they are guaranteed to astonish you afresh the next time you hear them." — Stephen Pederson, **Halifax Herald** (Nouvelle-Écosse)

« Les Boréades livrent un disque tout à fait réjouissant en reprenant quelques-uns des plus grands succès des Beatles. Essentiellement baroque, l'instrumentation de cet ensemble se prête très bien à ce jeu de métamorphoses, animé par le vent de liberté que ravivent les chansons de John Lennon et Paul McCartney. Un disque franchement attachant et séduisant. » — **Le Journal de Montréal** (à propos de *Beatles Baroque*)

"The splendid improvisatory virtuosity of Francis Colpron on recorders, his rapid-fire staccato notes, his roulades and embellishments as free and as fascinating as the flames in a fireplace, made the heart leap in unbuttoned endorsement." — Stephen Pedersen, **Halifax Herald** (Nouvelle-Écosse)

« Les Boréades ont réussi à faire revivre ces petites pièces de manière magistrale. Quelle variété, quel dynamisme dans leur succession, une succession fort judicieusement élaborée... » — Michel Cattelain, **Ottignies** (Belgique)

"A disc like this must stand or fall, however, on how well the performers convey the theatrical quality of their chosen pieces; happily, Les Boréades do this superbly throughout." — Nicholas Wickenden, **Classical Music Magazine** (à propos de *Théâtre musical*)

« Ce disque nous permet de découvrir un groupe très homogène de six voix féminines, accompagnées par des instrumentistes de talent. » — Catherine Cessac, **Diapason**, mai 2002 (à propos de *Super Flumina Babylonis*)

"A well-disciplined ensemble, the players achieve a subtlety of give and take with a seemingly infinite degree of tone colors akin to the best string quartet..." — Kevin Mallon, **Toronto Early Music News** (à propos de *Private Musick*)

"This is possibly one of the best and most enjoyable recordings of early 17<sup>th</sup>-century Italian music I have heard in some time." — Marie Ritter, **Early Music Review** (à propos de *In Stilo Moderno*)

## TARIFS SAISON 2002-2003 (Taxes incluses)

### BILLET SIMPLE — concerts 1, 2 et 3

Régulier	23.00 \$
Aîné	18.00 \$
Étudiant	13.00 \$

### BILLET SIMPLE — concert 4

Acis et Galatée — Prix régulier et aîné	28.00 \$
Acis et Galatée — Prix étudiant	15.00 \$

### ABONNEMENT OU PASSEPORT\* — 15% de réduction du prix d'un billet

Régulier	72.00 \$
Aîné	60.00 \$
Étudiant	40.00 \$

\*Un passeport donne droit à quatre entrées de votre choix

**Étudiant** : 25 ans ou moins, temps plein, carte exigée. **Aîné** : 65 ans et plus. **NB** : Les travailleurs autonomes peuvent déduire, à titre de frais de représentation, le coût des abonnements : 100% de déduction au provincial et 50% au fédéral.

Les Boréades de Montréal se réservent le droit de changer la programmation sans préavis. Les Boréades reserves the right to change its programming without advance notice.

Un reçu pour fin d'impôt sera émis pour tout don de plus de 10 \$. A receipt for income tax purposes will be delivered for any donation over \$10.

Veuillez libeller votre chèque au nom de Les Boréades de Montréal et nous le faire parvenir ainsi que vos coordonnées de retour à l'adresse suivante :

Please make your cheque out to Les Boréades de Montréal and send it with your return address to:

## Les Boréades de Montréal

127, 17e Avenue, Lachine, Québec, H8S 3N7

téléphone : 514.634.1244 télécopieur : 514.634.1854

www.boreades.com courriel : boreades@sympatico.ca

**ATMA** *classique*

**LE DEVOIR**

La maison  Le Grand

